EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro právní záležitosti

30. 3. 2006 PE 371.891v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY55-120

Návrh zprávy **(PE 368.105v01-00)**
Hans-Peter Mayer
Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o evropském řízení o drobných pohledávkách

Návrh nařízení (KOM(2005)0087 – C6-0082/2005 – 2005/0020(COD))

Znění navržené Komisí	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložila Diana Wallis

Pozměňovací návrh 55
Bod odůvodnění 6

(6) Evropské řízení o drobných pohledávkách by se mělo vztahovat také na čistě vnitrostátní případy, aby se zamezilo narušení hospodářské soutěže mezi hospodářskými subjekty v různých členských státech a umožnil se přístup ke spravedlnosti za rovných podmínek ve všech členských státech.	(6) Evropské řízení o drobných pohledávkách by se mělo vztahovat také na čistě vnitrostátní případy, aby se zamezilo narušení hospodářské soutěže mezi hospodářskými subjekty v různých členských státech a umožnil se přístup ke spravedlnosti za rovných podmínek ve všech členských státech, ***obzvláště v těch, v nichž existuje více vnitrostátních právních řádů (jako např. ve Spojeném království).***

Or. en

Odůvodnění

Členské státy by měly mít možnost uplatnit toto řízení také na vnitrostátní případy. Tato možnost by byla obzvláště výhodná pro spotřebitele v členských státech, které nemají vlastní vnitrostátní řízení pro vymáhání drobných pohledávek nebo ve státech, jejichž stávající řízení není s to uspokojit zvláštní potřeby spotřebitelů. Usnadnilo by to také vymáhání pohledávek v

členských státech, které mají více vnitrostátních právních řádů (jako např. Spojené království).

Pozměňovací návrh, který předložil Hans-Peter Mayer

Pozměňovací návrh 56
Bod odůvodnění 7a (nový)

(7a) V tomto řízení se jedná o řízení drobných pohledávek, nikoli o bagatelní řízení.

Or. de

Odůvodnění

Pojem bagatelní řízení vede k chybným výkladům, že záležitost představuje maličkost, kterou se nevyplatí dát k soudu.

Pozměňovací návrh, který předložil Klaus-Heiner Lehne

Pozměňovací návrh 57
Bod odůvodnění 9

(9) Pro snížení nákladů a zkrácení lhůt by měly být dokumenty doručovány účastníkům řízení formou doporučeného dopisu s doručenkou nebo jakoukoli jednodušší formou, jako je například obyčejný dopis, fax nebo e-mail. Řízení by mělo probíhat písemně, ***pokud*** soud ***nepovažuje za nutné nařídit*** ústní jednání. Účastníci řízení by neměli mít povinnost nechat se zastupovat advokátem.	(9) Pro snížení nákladů a zkrácení lhůt by měly být dokumenty doručovány účastníkům řízení formou doporučeného dopisu s doručenkou nebo jakoukoli jednodušší formou, jako je například obyčejný dopis, fax nebo e-mail. Řízení by mělo probíhat písemně***. Na žádost*** soud ***vede*** ústní jednání. ***Zamítavé rozhodnutí musí být odůvodněno, není však napadnutelné.*** Účastníci řízení by neměli mít povinnost nechat se zastupovat advokátem.

Or. de

Odůvodnění

Podle zásady veřejnosti musí být na žádost jednoho z účastníků vedeno ústní jednání.

Pozměňovací návrh, který předložil Hans-Peter Mayer

Pozměňovací návrh 58
Bod odůvodnění 9

(9) Pro snížení nákladů a zkrácení lhůt by měly být dokumenty doručovány účastníkům řízení formou doporučeného dopisu s doručenkou nebo jakoukoli jednodušší formou, jako je například obyčejný dopis, fax nebo e-mail. Řízení by mělo probíhat písemně, ***pokud*** soud ***nepovažuje za nutné nařídit*** ústní jednání. Účastníci řízení by neměli mít povinnost nechat se zastupovat advokátem.	(9) Pro snížení nákladů a zkrácení lhůt by měly být dokumenty doručovány účastníkům řízení formou doporučeného dopisu s doručenkou nebo jakoukoli jednodušší formou, jako je například obyčejný dopis, fax nebo e-mail. Řízení by mělo probíhat písemně***. Na žádost jednoho z účastníků, nebo pokud to pokládá za žádoucí na základě předložených podkladů, vede*** soud ústní jednání***. Ústní jednání je také jednání podle článku 6 odst. 1.*** Účastníci řízení by neměli mít povinnost nechat se zastupovat advokátem.

Or. de

Odůvodnění

Pokud neexistuje předpis, podle něhož je nutné na žádost účastníků vést ústní jednání, jsou poškozeny zájmy účastníků. Účastníci mají zákonné právo hájit své zájmy v ústní při. Proto musí existovat nařízení, podle něhož by měl soud povinnost vést na žádost účastníků ústní jednání. Jedná se o jednu z hlavních zásad spravedlivého řízení.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 59
Bod odůvodnění 9

(9) Pro snížení nákladů a zkrácení lhůt by měly být dokumenty doručovány účastníkům řízení formou doporučeného dopisu s doručenkou nebo jakoukoli jednodušší formou, jako je například obyčejný dopis, fax nebo e-mail. Řízení by mělo probíhat písemně, ***pokud*** soud ***nepovažuje*** za nutné ústní jednání. ***Účastníci řízení by neměli mít povinnost nechat se zastupovat advokátem***.	(9) Pro snížení nákladů a zkrácení lhůt by měly být dokumenty doručovány účastníkům řízení formou doporučeného dopisu s doručenkou nebo jakoukoli jednodušší formou, jako je například obyčejný dopis, fax nebo e-mail. Řízení by mělo probíhat písemně. Soud ***by měl vést*** ústní jednání, ***pokud to pokládá*** za nutné ***nebo pokud to vyžaduje jeden z účastníků.***

Or. de

Odůvodnění

Pokud neexistuje předpis, podle něhož je nutné na žádost účastníků vést ústní jednání, jsou poškozeny zájmy účastníků. Účastníci mají podle článku 6 Evropské konvence o lidských právech zákonné právo na spravedlivé a veřejné řízení. Proto musí existovat nařízení, podle něhož by měl soud povinnost vést na žádost účastníků ústní jednání. Rozhodnutí, ke kterým řízením je třeba přizvat právního zástupce, by mělo zůstat jako dosud v pravomoci členských států.

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Paul Gauzès

Pozměňovací návrh 60
Bod odůvodnění 10

(10) Soud by měl mít možnost vést jednání prostřednictvím ***audiokonference,*** videokonference nebo ***e-mailové konference. Měl by mít rovněž možnost stanovit*** důkazní prostředky a rozsah ***dokazování podle vlastního uvážení a umožnit dokazování formou telefonického rozhovoru, písemných prohlášení nebo svědků a audiokonference, videokonference nebo e-mailové konference.***	(10) Soud by měl mít možnost vést jednání prostřednictvím videokonference nebo ***prostřednictvím písemných svědeckých výpovědí, pokud jsou k dispozici.*** Důkazní prostředky, ***důkazní břemeno*** a rozsah ***důkazů se řídí podle práva členského státu, v nemž řízení probíhá.***

Or. fr

Odůvodnění

Důkazní prostředky a rozsah důkazů potřebných v rámci evropského řízení o drobných pohledávkách nesmí být napadnutelné platnými právními zásadami členských států v příslušné oblasti.

Naopak by měla být účastníkům pře zajištěna právní jistota tím, že bude uplatněno právo členského státu, ve kterém řízení probíhá.

Tato změna je v souladu s pozměňovacím návrhem ke článku 7 odst. 1.

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Paul Gauzès

Pozměňovací návrh 61
Bod odůvodnění 14

(14) Pokud je účastník, v jehož neprospěch byl spor rozhodnut, fyzickou osobou, kterou nezastupuje advokát nebo jiný právní	***vypouští se***

zástupce, neměl by být s ohledem na snížení nákladů povinen hradit náklady na právního zástupce druhého účastníka.

Or. fr

Odůvodnění

Touto změnou má být vypuštěna diskriminační zásada, která by mohla napomáhat zneužívání žalob.

Tato změna je v souladu s pozměňovacím návrhem ke článku 14 odst. 2.

Pozměňovací návrh, který předložil Klaus-Heiner Lehne

Pozměňovací návrh 62
článek 2 odst. 1

(1) Toto nařízení se použije ***v*** občanských a obchodních ***věcech*** bez ohledu na povahu soudu tehdy, když ***celková*** hodnota ***peněžitých nebo nepeněžitých*** pohledávek bez úroků, nákladů a výloh nepřesáhne v době ***zahájení řízení EUR 2 000***. Nepoužije se zejména v daňových, celních ***a*** správních věcech.	(1) Toto nařízení se použije ***u přeshraničních právních sporů týkajících se*** občanských a obchodních ***věcí*** bez ohledu na povahu soudu tehdy, když hodnota pohledávek bez ***souvisejících*** úroků ***a bez*** nákladů a výloh nepřesáhne v době ***doručení k příslušnému soudu EUR 1 000.*** Nepoužije se zejména v daňových, celních, správních věcech ***ani na odpovědnost státu za jednání a opominutí při výkonu státní moci.***

Or. de

Odůvodnění

Pohledávka ve výši EUR 2 000 není z evropského hlediska drobná.

Pozměňovací návrh, který předložil Klaus-Heiner Lehne

Pozměňovací návrh 63
článek 2 odst. 1

(1) Toto nařízení se použije ***v*** občanských a obchodních ***věcech*** bez ohledu na povahu soudu tehdy, když ***celková*** hodnota peněžitých nebo nepeněžitých pohledávek bez úroků, nákladů a výloh nepřesáhne v době zahájení řízení EUR 2 000.	(1) Toto nařízení se použije ***u přeshraničních právních sporů týkajících se*** občanských a obchodních ***věcí*** bez ohledu na povahu soudu tehdy, když hodnota pohledávek bez ***souvisejících*** úroků ***a bez*** nákladů a výloh nepřesáhne v době ***doručení***

Nepoužije se zejména v daňových, celních a správních věcech.	***k příslušnému soudu částku, která je stanovena pro řízení podle tohoto nařízení v členském státě, kde řízení probíhá. Členské státy pevně stanoví výši částky pro toto řízení, přičemž minimální hodnota je EUR 1 000 a maximální hodnota EUR 3 000. Toto nařízení*** se nepoužije zejména v daňových, celních a správních věcech ***ani na odpovědnost státu za jednání a opominutí při výkonu státní moci.***

Or. de

Odůvodnění

Tímto způsobem by mohly být zohledněny odlišné hospodářské podmínky v EU. Minimální hodnota vymáhané částky by měla být EUR 1 000, aby by byla zaručena dostatečná oblast působnosti tohoto řízení. Maximální hodnota EUR 3 000 se orientuje na vyšší hranici pro výši pohledávky, která platí v jednacích řádech pro bagatelní řízení ve starších členských státech.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 64
článek 2 odst. 1

(1) Toto nařízení se použije ***v*** občanských a obchodních ***věcech*** bez ohledu na povahu soudu tehdy, když ***celková*** hodnota peněžitých ***nebo nepeněžitých*** pohledávek bez úroků, nákladů a výloh nepřesáhne v době ***zahájení řízení*** EUR 2 000. Nepoužije se zejména v daňových, celních a správních věcech.	(1) Toto nařízení se použije ***u přeshraničních právních sporů týkajících se*** občanských a obchodních ***věcí*** bez ohledu na povahu soudu tehdy, když hodnota peněžitých pohledávek bez ***souvisejících*** úroků ***a bez*** nákladů a výloh nepřesáhne v době ***doručení k příslušnému soudu*** EUR 2 000. Nepoužije se zejména v daňových, celních a správních věcech ***ani na odpovědnost státu za jednání a opominutí při výkonu státní moci.***

Or. de

Odůvodnění

Evropské řízení o drobných pohledávkách má být jednoduché a rychlé, a proto musí být zajištěno, že se bude uplatňovat pouze v těch právních záležitostech, které jsou vhodné k projednávání v takovém řízení. Tomuto požadavku odpovídá omezení oblasti působnosti na peněžité pohledávky.

Pozměňovací návrh, který předložila Diana Wallis

Pozměňovací návrh 65
článek 2 odst. 1

(1) Toto nařízení se použije v občanských a obchodních věcech bez ohledu na povahu soudu tehdy, když ***celková*** hodnota peněžitých ***nebo nepeněžitých*** pohledávek bez úroků, nákladů a výloh nepřesáhne v době ***zahájení řízení EUR 2 000***. Nepoužije se zejména v daňových, celních ***a*** správních věcech.	(1) Toto nařízení se použije v občanských a obchodních věcech bez ohledu na povahu soudu tehdy, když hodnota peněžitých pohledávek bez ***souvisejících*** úroků ***a bez*** nákladů a výloh nepřesáhne v době ***doručení k příslušnému soudu hodnotu předepsanou dotyčným členským státem.*** Nepoužije se zejména v daňových, celních ***nebo*** správních věcech ***ani na odpovědnost státu za jednání a opominutí při výkonu státní moci.***

Or. en

Odůvodnění

Zde se stanovuje mezní částka, která ostatně má rozhodující význam pro užitečnost tohoto návrhu. Příliš nízká hranice by v praxi občanům zabránila v přístupu ke spravedlnosti v relativně drobných záležitostech, kdy rozoduje výše nákladů.

Větší pružnosti by se dosáhlo svolením k tomu, aby členské státy určily vyšší částku než EUR 2 000, nebo – pokud by to bylo shledáno příliš pružné – tím, že by by bylo stanoveno rozpětí, v jehož rámci by členské státy mohly určit své vlastní hranice.

Pozměňovací návrh, který předložila Diana Wallis

Pozměňovací návrh 66
článek 2 odst. 1a (nový)

	(1a) Mezní částka v jednotlivých členských státech činí [EUR 2 000 nebo vyšší čáska anebo částky podle ustanovení příslušného členského státu] [částka anebo částky v minimální výši EUR 2 000 a nejvýše EUR 10 000 podle ustanovení členského státu].

Or. en

Odůvodnění

Zde se stanovuje mezní částka, která ostatně má rozhodující význam pro užitečnost tohoto návrhu. Příliš nízká hranice by v praxi občanům zabránila v přístupu ke spravedlnosti v relativně drobných záležitostech, kdy rozoduje výše nákladů.

Větší pružnosti by se dosáhlo svolením k tomu, aby členské státy určily vyšší částku než EUR 2 000, nebo – pokud by to bylo shledáno příliš pružné – tím, že by by bylo stanoveno rozpětí, v jehož rámci by členské státy mohly určit své vlastní hranice.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 67
článek 2 odst. 2 písm. fa) (nové)

(fa) nároků, které je třeba uplatňovat podle mezinárodního práva, kdy má soudce z úřední moci povinnost vznést důkazy,

Or. de

Odůvodnění

Nařízení se nemá uplatňovat v případech veřejněprávních sporů, které přísluší řízení, v nichž má soudce podle mezinárodního práva povinnost vznést důkazy. Vznesení důkazů z úřední moci slouží ochraně slabších účastníků řízení (děti, matky atd.). Evropské řízení o drobných pohledávkách je však koncipováno jako proces „dvou stran“, ve kterém se vznesení důkazů z úřední moci nepředpokládá.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 68
článek 2 odst. 2 písm. fb) (nové)

(fb) zrušení nájemních vztahů,

Or. de

Odůvodnění

Nařízení by se nemělo uplatňovat na zrušení nájemních vztahů. Lze těžko domyslet situaci, kdy by se osoba musela vystěhovat ze svého bytu na základě rozhodnutí, které bylo vyneseno v evropském řízení o drobných pohledávkách a bylo podle nařízení Komise ihned vykonáno, čímž by se dotyčná osoba vystavila nebezpečí bezdomovectví, a později se zjistilo, že rozhodnutí soudu bylo chybné.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 69
článek 2 odst. 2 písm. fc) (nové)

fc) nároků vyplývajících z opominutí.

Or. de

Odůvodnění

Žaloby týkající se opominutí, kde rozhodnutí s sebou často nese závažné finanční následky pro jednoho z účastníků, nejsou vhodné k projednávání v evropském řízení o drobných pohledávkách. V tomto případě není třeba činit rychlá rozhodnutí v řízení o drobných pohledávkách, řešení mohou být nalezena pomocí vhodnějšího nástroje, který bude dočasně k dispozici.

Pozměňovací návrh, který předložila Diana Wallis

Pozměňovací návrh 70
článek 2 odst. 2a (nový)

(2a) Soud může rozhodnout, že se pohledávka nebude uplatňovat v evropském řízení o drobných pohledávkách, jestliže:

- jde o případ výjimečně složitý nebo má obzvláštní význam, nebo

- existuje specifický postup k projednání předmětu sporu podle práva jednotlivého státu.

Soud má o této skutečnosti navrhovatele informovat. Pokud navrhovatel svůj návrh nestáhne, měla by být věc dále projednávána v odpovídajícím řízení platném ve členském státě, v němž je řízení prováděno.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Hans-Peter Mayer

Pozměňovací návrh 71
článek 3 odst. 1 pododst. 1a a 1b (nové)

Oprávněnost soudu vést řízení o drobných pohledávkách se řídí podle nařízení (ES) č. 44/2001.
K žalobnímu tiskopisu mohou být případně přiloženy relevantní důkazní materiály

a/nebo jejich popis.

Or. de

Odůvodnění

Oprávněnost soudu vyplývá jednoznačně z návrhu.

Výzva k podání případných důkazních materiálů má zabránit tomu, že se tak stane později a dojde k průtahům.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 72
článek 3 odst. 4

(4) Pro účely přerušení běhu promlčecích nebo prekluzívních lhůt se za okamžik doručení považuje okamžik registrace žalobního tiskopisu soudem v souladu s odstavcem 3.	***vypouští se***

Or. de

Odůvodnění

Přerušení běhu promlčecích nebo prekluzívních lhůt by nemělo být závislé na libovolném okamžiku registrace žalobního tiskopisu soudem. Podle předloženého ustanovení by mohl být nárok promlčen, protože byl zaregistrovaný v evropském řízení o drobných pohledávkách, zatímco podle vnitrostátních právních předpisů by promlčen nebyl. Předpisy upravující promlčecí dobu jsou v mnoha právních řádech podřízeny právu hmotnému a souvisejí s konkrétním uplatňovaným nárokem. Ustanovení evropského řízení o drobných pohledávkách týkající se této záležitosti by mělo být vypuštěno.

Pozměňovací návrh, který předložil Hans-Peter Mayer

Pozměňovací návrh 73
článek 3 odst. 4a (nový)

(4a) Je nutno předložit žalobní tiskopis, vyjádření, případnou protižalobu a případný popis relevantních důkazních materiálů v jazyce příslušného soudu.

Pokud by byly soudu předloženy písemné dokumenty v jiném jazyce než jazyce, ve kterém probíhá řízení, soud může vyžadovat

překlad těchto dokumentů.

Or. de

Odůvodnění

Podle návrhu může soud vyžadovat doplnění dokumentů překladem jen tehdy, jestliže se jeví jako potřebný. To předpokládá, že se soud obsahem již zabýval. Je proto smysluplnější změnit formulaci.

Pozměňovací návrh, který předložil Klaus-Heiner Lehne

Pozměňovací návrh 74
článek 3 odst. 4a (nový)

(4a) Je vyloučeno zvýšit žalovanou částku po podání žaloby.

Or. de

Odůvodnění

Bez vyloučení možnosti zvýšit žalovanou částku po podání žaloby by vzniklo nebezpečí zneužití řízení o drobných pohledávkách. Navrhovatel, vůči kterému má odpůrce údajně pohledávku s celkovou hodnotou EUR 2 000, by jinak mohl soudně vymáhat jenom část této pohledávky, aby získal výhody zjednodušeného řízení, a po podání žaloby uplatňovat zbývající část pohledávky.

Pozměňovací návrh, který předložil Hans-Peter Mayer

Pozměňovací návrh 75
článek 3 odst. 4b (nový)

(4b) Hodnotu stanoví soud při přijetí žaloby, pokud předmětem řízení není určitá peněžitá částka. Toto rozhodnutí není napadnutelné.

Or. de

Odůvodnění

V současném návrhu Komise není určeno, kdo stanoví hodnotu sporu za předpokladu, že se nebude jednat o při o pěněžitou částku. Napadení rozhodnutí nemá být umožněno z časových důvodů.

Pozměňovací návrh, který předložil Klaus-Heiner Lehne

Pozměňovací návrh 76
článek 3 odst. 4b (nový)

(4b) Hodnotu stanoví soud při přijetí žaloby, pokud předmětem řízení není určitá peněžitá částka. Toto rozhodnutí je napadnutelné.

Or. de

Odůvodnění

Při nepeněžitých nárocích představuje zájem žalobce hodnota sporu, takže existuje nebezpečí zneužití, pokud nebude ustanoveno, že hodnota sporu určí soudce. Pokud nařízení nebude takto upraveno, bude tato záležitost záviset na jednacím řádu členského státu, což však odporuje požadavku na právní jistotu (článek 19 odst. 4 GG*) a účelu návrhu nařízení, totiž vytvořit jednotné řízení. Jestliže je předmětem sporu určitá pěněžitá částka, je určení hodnoty sporu soudem zbytečné. Rozhodnutí musí být napadnutelné, neboť přece rozhoduje o tom, zda vůbec bude zahájeno řízení o drobných pohledávkách.*

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Paul Gauzès

Pozměňovací návrh 77
článek 3 odst. 5

(5) Netýká-li se žalobní tiskopis věci spadající do oblasti působnosti tohoto nařízení v souladu s článkem 2, neprojedná soud daný návrh v rámci evropského řízení o drobných pohledávkách, nýbrž v souladu s příslušným procesním právem členského státu, v němž dotyčné řízení probíhá. Soud o tom vyrozumí žalobce.	(5) Netýká-li se žalobní tiskopis věci spadající do oblasti působnosti tohoto nařízení v souladu s článkem 2, neprojedná soud daný návrh v rámci evropského řízení o drobných pohledávkách, nýbrž v souladu s příslušným procesním právem členského státu, v němž dotyčné řízení probíhá. Soud o tom vyrozumí žalobce. ***Soud může v případech, kdy to vyžaduje komplikovanost právního sporu, zastavit zjednodušené řízení a postoupit spor odpovídajícímu právnímu řízení podle toho, ve kterém členském státě řízení probíhá. Zohledňují se při tom především výklady žádostí účastníků v této věci nebo také skutečnost, že je nezbytně třeba přizvat znalce.***

Or. fr

Odůvodnění

Pokud je věc velmi komplikovaná – a obzvláště je-li třeba přizvat znalce - , soud by měl mít možnost na základě svého rozhodnutí nebo na žádost účastníků přerušit probíhající evropské zjednodušené řízení a zavést řádné řízení.

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Paul Gauzès

Pozměňovací návrh 78
článek 3 odst. 5

(5) Netýká-li se žalobní tiskopis věci spadající do oblasti působnosti tohoto nařízení v souladu s článkem 2, ***neprojedná soud daný návrh v rámci evropského řízení o drobných pohledávkách, nýbrž v souladu s příslušným procesním právem členského státu, v němž dotyčné řízení probíhá.*** Soud o tom vyrozumí žalobce.	(5) Netýká-li se žalobní tiskopis věci spadající do oblasti působnosti tohoto nařízení v souladu s článkem 2, soud o tom odpovídajícím způsobem vyrozumí žalobce ***a vyzve jej k novému řízení v souladu s příslušným procesním právem členského státu, v němž dotyčné řízení probíhá.***

Or. fr

Odůvodnění

Aby se zabránilo zneužití zamýšleného nástroje Společenství, kdy by účastník chtěl zavedením tohoto řízení zneužít předností zjednodušení, musí být žalobci, vlastníci pohledávek, kteří nespadají do oblasti působnosti evropského řízení, přinutitelní k novému „řádnému řízení“.

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Paul Gauzès

Pozměňovací návrh 79
článek 3 odst. 7

(7) Členské státy zajistí, aby bylo lze tento žalobní tiskopis získat u všech soudů, u nichž lze zahájit evropské řízení o drobných pohledávkách, ***a*** aby ***všechny tyto soudy poskytly žalobci*** praktickou pomoc při vyplňování žalobního tiskopisu.	(7) Členské státy zajistí, aby bylo lze tento žalobní tiskopis získat u všech soudů, u nichž lze zahájit evropské řízení o drobných pohledávkách, ***nebo*** aby ***byl dostupný elektronicky,*** a aby ***žalobcům byla k dispozici*** praktická pomoc při vyplňování žalobního tiskopisu.

Or. fr

Odůvodnění

Aby byly zajištěny zásady subsidiarity a proporcionality, mělo by určení okolností, za jakých bude žalobcům k dispozici pomoc, pokud jde o otázky řízení, zůstat v pravomoci členských států.

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Paul Gauzès

Pozměňovací návrh 80
článek 3 odst. 7

(7) Členské státy zajistí, aby bylo lze tento žalobní tiskopis získat u všech soudů, u nichž lze zahájit evropské řízení o drobných pohledávkách, ***a aby všechny tyto soudy poskytly žalobci praktickou pomoc při vyplňování žalobního tiskopisu.***	(7) Členské státy zajistí, aby bylo lze tento žalobní tiskopis získat u všech soudů, u nichž lze zahájit evropské řízení o drobných pohledávkách, ***nebo aby byl dostupný elektronicky.***

Or. fr

Odůvodnění

Aby byl usnadněn přístup k evropskému řízení, měly by být formuláře k zahájení řízení k dispozici v elektronické podobě, obzvláště na oficiálních internetových stránkách členských států.

Pozměňovací návrh, který předložila Adeline Hazan

Pozměňovací návrh 81
článek 4 odst. 1

(1) Evropské řízení o drobných pohledávkách probíhá písemně, ***pokud*** soud ***nepovažuje za nutné nařídit*** ústní jednání, ***přičemž vezme v úvahu připomínky nebo požadavky*** účastníků ***v tomto ohledu***.	(1) Evropské řízení o drobných pohledávkách probíhá písemně***.*** Soud ***vede*** ústní jednání, ***pokud to pokládá za nutné, nebo na žádost*** účastníků. ***Soud ovšem může tuto žádost odmítnout, jestliže je toho názoru, že by bylo ústní jednání pro řádné zpracování spisů zjevně zbytečné, přičemž vezme v úvahu zvláštnosti případu. V tomto případě musí odmítnutí zdůvodnit.***

Or. fr

Odůvodnění

Jde zde o zajištění toho, aby smírčí řízení byla veřejná, jak předpokládá článek 6 odst. 1 Evropské konvence o lidských právech. Písemnému řízení je ovšem dána přednost, aby se účastníkům ušetřily zbytečné cesty a s nimi související další náklady, obzvláště v situacích,

kde je písemné řízení pro zpracování spisů dostačující. Tato situace však nesmí vést k libovůli. Proto musí soud odmítnutí žádosti o ústní jednání zdůvodnit.

Pozměňovací návrh, který předloži Hans-Peter Mayer

Pozměňovací návrh 82
článek 4 odst. 1

(1) Evropské řízení o drobných pohledávkách probíhá písemně, pokud soud nepovažuje za ***nutné*** nařídit ústní jednání, přičemž vezme v úvahu připomínky ***nebo požadavky*** účastníků ***v tomto ohledu***.	(1) Evropské řízení o drobných pohledávkách probíhá písemně, pokud soud nepovažuje za ***potřebné*** nařídit ústní jednání, přičemž vezme v úvahu připomínky účastníků, ***nebo pokud jeden z účastníků ústní jednání požaduje.***

Or. de

Odůvodnění

Pokud neexistuje předpis, podle něhož je nutné na žádost účastníků vést ústní jednání, jsou poškozeny zájmy účastníků. Účastníci mají podle článku 6 Evropské konvence o lidských právech zákonné právo na spravedlivé a veřejné řízení. Proto musí existovat nařízení, podle něhož by měl soud povinnost vést na žádost účastníků ústní jednání. Ústní jednání se může konat podle článku 6 1.

Pozměňovací návrh, který předložil Klaus-Heiner Lehne

Pozměňovací návrh 83
článek 4 odst. 1

(1) Evropské řízení o drobných pohledávkách probíhá písemně, pokud soud nepovažuje za nutné nařídit ústní jednání, přičemž vezme v úvahu připomínky nebo ***požadavky účastníků*** v tomto ohledu.	(1) Evropské řízení o drobných pohledávkách probíhá písemně, pokud soud nepovažuje za nutné nařídit ústní jednání, přičemž vezme v úvahu připomínky v tomto ohledu***, nebo pokud jeden z účastníků ústní jednání požaduje.***

Or. de

Odůvodnění

Pokud neexistuje předpis, podle něhož je nutné na žádost účastníků vést ústní jednání, jsou poškozeny zájmy účastníků. Účastníci mají podle článku 6 Evropské konvence o lidských právech zákonné právo na spravedlivé a veřejné řízení. Proto musí existovat nařízení, podle něhož by měl soud povinnost vést na žádost účastníků ústní jednání. Jedná se přitom o jednu z hlavních zásad spravedlivého řízení.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 84
článek 4 odst. 1

(1) Evropské řízení o drobných pohledávkách probíhá písemně, pokud soud nepovažuje za nutné nařídit ústní jednání, přičemž vezme v úvahu připomínky nebo ***požadavky účastníků*** v tomto ohledu.	(1) Evropské řízení o drobných pohledávkách probíhá písemně, pokud soud nepovažuje za nutné nařídit ústní jednání, přičemž vezme v úvahu připomínky v tomto ohledu***, nebo pokud jeden z účastníků ústní jednání požaduje.***

Or. de

Odůvodnění

Pokud neexistuje předpis, podle něhož je nutné na žádost účastníků vést ústní jednání, jsou poškozeny zájmy účastníků. Účastníci mají podle článku 6 Evropské konvence o lidských právech zákonné právo na spravedlivé a veřejné řízení. Proto musí existovat nařízení, podle něhož by měl soud povinnost vést na žádost účastníků ústní jednání.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 85
článek 4 odst. 1

(1) Evropské řízení o drobných pohledávkách probíhá písemně, pokud soud nepovažuje za nutné nařídit ústní jednání, přičemž vezme v úvahu připomínky nebo požadavky účastníků v tomto ohledu.	(1) Evropské řízení o drobných pohledávkách probíhá písemně, pokud soud nepovažuje za nutné nařídit ústní jednání, přičemž vezme v úvahu připomínky nebo požadavky ***všech*** účastníků v tomto ohledu.

Or. it

Odůvodnění

Může být více účastníků než dva.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 86
článek 4 odst. 1a (nový)

	(1a) Na žádost účastníka soud přesto vede

ústní jednání.

Or. de

Odůvodnění

Pokud neexistuje předpis, podle něhož je nutné na žádost účastníků vést ústní jednání, jsou poškozeny zájmy účastníků. Účastníci mají podle článku 6 Evropské konvence o lidských právech zákonné právo na spravedlivé a veřejné řízení. Proto musí existovat nařízení, podle něhož by měl soud povinnost vést na žádost účastníků ústní jednání.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 87
článek 4 odst. 3

(3) Žalovaný ***předloží své vyjádření do jednoho měsíce*** od doručení žalobního tiskopisu a tiskopisu pro vyjádření tak, že vyplní část II tiskopisu pro vyjádření, přiloží ***dodatečné dokumenty*** a zašle je zpět příslušnému soudu, popřípadě jakýmkoli jiným vhodným způsobem bez užití uvedeného tiskopisu pro vyjádření.	Žalovaný ***se musí vyjádřit do třiceti dnů*** od doručení žalobního tiskopisu a tiskopisu pro vyjádření tak, že vyplní část II tiskopisu pro vyjádření, přiloží ***relevantní důkazní materiály*** a zašle je zpět příslušnému soudu, popřípadě jakýmkoli jiným vhodným způsobem bez užití uvedeného tiskopisu pro vyjádření. ***Odpůrce může vyžadovat vedení řízení podle předpisů v souladu s právem státu, ve kterém řízení probíhá.***

Or. de

Odůvodnění

Podle návrhu nařízení Komise rozhoduje sám žalobce, zda chce vést právní spor podle tohoto nařízení nebo podle tradičního vnitrostátního práva. Toto odporuje všem vnitrostátním právním řádům založeným na zásadě „rovnosti zbraní“. Je proto nutné vymezit odpůrci právo žádat, aby bylo řízení vedeno podle vnitrostátního práva.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 88
článek 4 odst. 6

(6) Přesáhne-li ***celková hodnota protinároku*** částku stanovenou v čl. 2 odst. 1, ***zohlední soud tento protinárok pouze***	(6) Přesáhne-li ***protižaloba*** částku stanovenou v čl. 2 odst. 1, ***nebude žaloba ani protižaloba projednávána podle***

tehdy, pokud protinárok vyplývá ze stejného právního vztahu jako pohledávka a pokud soud považuje za vhodné v evropském řízení o drobných pohledávkách ***pokračovat.***	***evropského*** řízení o drobných pohledávkách***, nýbrž podle příslušného procesního práva členského státu, v němž dotyčné řízení probíhá.*** ***Články 2 a 3 platí obdobně pro protižaloby.***

Or. de

Odůvodnění

Podle návrhu nařízení Komise by se mělo v evropském řízení o drobných pohledávkách rozhodovat také o protipohledávkách (podle zprávy Komise je tím právně myšlena protižaloba / counterclaim, jedná se o chybu překladu), které jsou vyšší než EUR 2 000. To není v souladu s předloženým řízením, které je vytvořeno pro drobné pohledávky. Nelze pochopit, proč by směl vyšší pohledávku přinést do řízení pouze odpůrce. Pro protižalobu by měla platit tatáž kritéria (přípustnosti).

Pozměňovací návrh, který předložil Hans-Peter Mayer

Pozměňovací návrh 89
článek 4 odst. 6

(6) Přesáhne-li celková hodnota ***protinároku*** částku stanovenou v čl. 2 odst. 1, zohlední soud tento protinárok pouze tehdy, pokud ***protinárok*** vyplývá ze stejného právního vztahu jako pohledávka a pokud soud považuje za vhodné v evropském řízení o drobných pohledávkách pokračovat.	(6) Přesáhne-li celková hodnota ***protižaloby*** částku stanovenou v čl. 2 odst. 1, zohlední soud tento protinárok pouze tehdy, pokud ***protižaloba*** vyplývá ze stejného právního vztahu jako pohledávka a pokud soud považuje za vhodné v evropském řízení o drobných pohledávkách pokračovat ***a pokud to nepovede k nepřiměřeným průtahům řízení. Pokud žalobce provádí vyúčtování, může se při tom jednat také o vyúčtování vyplývající z jiného právního vztahu.*** ***Články 2 a 3 platí obdobně pro protižaloby.***

Or. de

Odůvodnění

Protinárok, nikoli započitatelná protipohledávka, má vycházet pouze z téhož právního vztahu, zatímco to není potřebné při vyúčtování, tedy při námitce, která se netýká pře, protože to by vedlo k nepřiměřeným průtahům řízení.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 90
článek 4 odst. 7

(7) Je-li některý dodatečný dokument, který soud obdrží, v jiném jazyce, než ve kterém probíhá řízení, vyžádá si soud překlad tohoto dokumentu pouze v případě, že je to nezbytné pro vydání rozsudku.Odmítne-li účastník přijmout některý dokument z důvodu, že není v jednom z jazyků uvedených v článku 8 nařízení (ES) č. 1348/2000, vyrozumí soud o této skutečnosti druhého účastníka a doporučí mu, aby překlad poskytl.	***vypouští se***

Or. de

Odůvodnění

Z důvodů právní jistoty a procesních nákladů je třeba vést písemný kontakt se soudem v úředním jazyce příslušného soudu.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 91
článek 4 odst. 7 první věta

(7) Je-li některý dodatečný dokument, který soud obdrží, v jiném jazyce, než ve kterém probíhá řízení, vyžádá si soud překlad tohoto dokumentu ***pouze v případě, že je to nezbytné pro vydání rozsudku***.	(7) Je-li některý dodatečný dokument, který soud obdrží, v jiném jazyce, než ve kterém probíhá řízení, vyžádá si soud překlad tohoto dokumentu.***(vypouští se)***

Or. it

Odůvodnění

Jestliže dokumenty nejsou přeloženy, nemůže si soud udělat představu o jejich nezbytnosti pro vydání rozsudku.

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Paul Gauzès

Pozměňovací návrh 92
článek 4a (nový)

Článek 4a

Jazyky

1. Žalobní tiskopis, vyjádření, případná protipohledávka a případný popis relevantních důkazních materiálů se předkládají v jazyce soudu.

2. Pokud účastník odmítá přijmout nějaký dokument, protože tento dokument není:

a) v úředním jazyce přijímajícího členského státu, nebo je-li v daném členském státě více úředních jazyků, v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků místa doručení, nebo

b) v jazyce odesílajícího členského státu, kterému příjemce rozumí.

V tomto případě soud vyrozumí účastníka, aby opatřil překlad dokumentu.

Or. fr

Odůvodnění

Kvalita spravedlnosti vyžaduje, aby soud rozhodoval na základě dokumentů, jejichž obsahu rozumí. Dokumenty proto musí být předkládány bezpodmínečně v jazyce soudu. Z toho dále vyplývá nutnost, aby bylo dbáno na zásadu kontradikce a zajištěno, že oba účastníci budou mít k dispozici přeložené dokumenty. Účastníci proto musí mít možnost odmítnout dokument, kterému nerozumí.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 93
článek 4a (nový)

Článek 4a

Jazyky

1. Žalobní tiskopis, vyjádření, případná protipohledávka a případný popis relevantních důkazních materiálů se předkládají v jazyce soudu.
2. Pokud účastník odmítá přijmout nějaký

dokument, protože tento dokument není:
a) v úředním jazyce přijímajícího členského státu, nebo je-li v daném členském státě více úředních jazyků, v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků místa doručení, nebo
b) v jazyce odesílajícího členského státu, kterému příjemce rozumí. V tomto případě soud vyrozumí účastníka, aby opatřil překlad dokumentu.

Or. it

Odůvodnění

Jestliže dokumenty nejsou přeloženy, nemůže si soud udělat představu o jejich nezbytnosti pro vydání rozsudku.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 94
článek 4a (nový)

Článek 4a

Jazyky

Žalobní tiskopis, vyjádření, případná protipohledávka a případný popis relevantních důkazních materiálů se předkládají v jazyce soudu.

Or. de

Odůvodnění

Z důvodů právní jistoty a procesních nákladů je třeba vést písemný kontakt se soudem v úředním jazyce příslušného soudu.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 95
článek 5 odst. 1

(1) Do ***jednoho měsíce*** od obdržení vyjádření žalobce nebo žalovaného ve lhůtě stanovené v čl. 4 odst. 3 a 5 soud:	1) Do ***třiceti dnů*** od obdržení vyjádření žalobce nebo žalovaného ve lhůtě stanovené v čl. 4 odst. 3 a 5 ***vydá*** soud ***rozsudek nebo***

	– pokud odpůrce nevyžaduje řízení podle procesního práva členského státu –, postupuje – pokud považuje předložené dokumenty za nedostačující – takto:
a) ***vydá rozsudek, nebo***	***a) vyžádá si od účastníků další informace týkající se dané pohledávky ve stanovené lhůtě, která nesmí přesáhnout 30 dnů, nebo***
b) ***si vyžádá od účastníků další informace týkající se dané pohledávky ve stanovené lhůtě, nebo***	***b) předvolá účastníky k jednání, které se musí konat do třiceti dnů od předvolání.***
c) předvolá účastníky k jednání.	***Pokud odpůrce vyžaduje řízení podle procesního práva členského státu, pokračuje soud dále podle něj.***

Or. de

Odůvodnění

Změna vyvstává ze změny článku 4 odst. 3. Podle návrhu nařízení Komise rozhoduje sám žalobce, zda chce vést právní spor podle tohoto nařízení nebo podle tradičního vnitrostátního práva. Toto odporuje všem vnitrostátním právním řádům založeným na zásadě „rovnosti zbraní“. Je proto nutné poskytnout obžalovanému právo žádat, aby bylo řízení vedeno podle vnitrostátního práva.

Pozměňovací návrh, který předložil Klaus-Heiner Lehne

Pozměňovací návrh 96
článek 6 odst. 1

(1) Soud může vést jednání prostřednictvím audiokonference, videokonference nebo e-mailové konference, pokud má k dispozici nezbytné technické prostředky ***a pokud oba účastníci souhlasí.***	1) Soud může vést jednání prostřednictvím audiokonference, videokonference nebo e-mailové konference, pokud má k dispozici nezbytné technické prostředky. ***Soud učiní dostatečná opatření, aby se jednání účastnily skutečně ty správné osoby.***

Or. de

Odůvodnění

Při jednáních, které nejsou vedeny za účasti obou účastníků, musí být učiněna dostatečná opatření pomocí technických prostředků, aby se jednání účastnily skutečně ty správné osoby.

Pozměňovací návrh, který předložil Hans-Peter Mayer

Pozměňovací návrh 97
článek 6 odst. 1

(1) Soud může vést jednání prostřednictvím audiokonference, ***videokonference*** nebo e-mailové konference, pokud má k dispozici nezbytné technické prostředky ***a pokud oba účastníci souhlasí.***	(1) Soud může vést ***ústní*** jednání prostřednictvím audiokonference ***nebo*** videokonference nebo ***jednání prostřednictvím*** e-mailové konference, pokud má k dispozici nezbytné technické prostředky. ***V tomto případě musí být zjištěna totožnost účastníků.***

Or. de

Odůvodnění

Je třeba, aby bylo zajištěno ověření totožnosti.

Také jednání prostřednictvím moderní techniky lze vést jako veřejné ústní jednání.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 98
článek 6 odst. 1

(1) Soud může vést jednání prostřednictvím audiokonference, videokonference nebo e-mailové konference, pokud má k dispozici nezbytné technické prostředky a pokud ***oba*** účastníci souhlasí.	(1) Soud může vést jednání prostřednictvím audiokonference, videokonference nebo e-mailové konference, pokud má k dispozici nezbytné technické prostředky a pokud ***všichni*** účastníci souhlasí.

Or. it

Odůvodnění

Může být více účastníků než dva.

Pozměňovací návrh, který předložil Klaus-Heiner Lehne

Pozměňovací návrh 99
článek 7 odst. 1

(1) Soud může dle vlastního uvážení určit důkazní prostředky a rozsah dokazování. ***Soud je oprávněn zejména umožnit***	***(1) Na žádost účastníka se provede bezprostřední*** dokazování.

dokazování prostřednictvím telefonického rozhovoru, písemných prohlášení svědků a audiokonference, videokonference nebo e-mailové konference.

Or. de

Odůvodnění

Osvobozující důkaz, který nechává soudu na vlastním uvážení důkazní prostředky a řízení, by byl přípustný pouze tehdy, pokud účastníci budou vyrozuměni o průběhu dokazování a bude jim přisouzeno právo klást dotazy. Oba předpoklady však nejsou návrhem zprávy řízeny. Dokazování, které se neřídí podle zásady bezprostřednosti, však často podléhá chybám. Proto je důležité provést na podnět účastníků bezprostřední dokazování.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 100
článek 7 odst. 1

(1) Soud může dle vlastního uvážení určit důkazní prostředky a rozsah dokazování. Soud je oprávněn zejména umožnit dokazování prostřednictvím telefonického rozhovoru, písemných prohlášení svědků a audiokonference, videokonference nebo e-mailové konference.	(1) ***Soud vynáší rozhodnutí podle článku 5 o důkazních prostředcích a rozsahu dokazování.*** Soud je oprávněn zejména umožnit dokazování prostřednictvím telefonického rozhovoru, písemných prohlášení svědků a audiokonference, videokonference nebo e-mailové konference. ***Na žádost účastníka se však provádí osobní, a tedy bezprostřední dokazování.***

Or. de

Odůvodnění

Právo jednotlivce na právní ochranu by bylo dotčeno, pokud by soud mohl rozhodovat podle vlastního uvážení o důkazních prostředcích a rozsahu dokazování, aniž by musel tato rozhodnutí zdůvodnit nebo projednat s účastníky pře. Účastníkům musí být vymezena možnost k přezkoumání těchto soudních rozhodnutí.

Pozměňovací návrh, který předložil Klaus-Heiner Lehne

Pozměňovací návrh 101
článek 7 odst. 1

(1) Soud může dle vlastního uvážení určit důkazní prostředky a rozsah dokazování.	(1) Soud může dle vlastního uvážení určit důkazní prostředky a rozsah dokazování. ***O***

Soud je oprávněn zejména umožnit dokazování prostřednictvím telefonického rozhovoru, písemných prohlášení svědků a audiokonference, videokonference nebo e-mailové konference.	***žádosti o uvedení důkazů rozhoduje soud. Rozhodnutí lze napadnout.***

Or. de

Odůvodnění

Osvobozující důkaz, který nechává soudu na vlastním uvážení důkazní prostředky a řízení, by byl přípustný pouze tehdy, pokud účastníci budou vyrozuměni o průběhu dokazování a bude jim přisouzeno právo klást dotazy. Oba předpoklady však nejsou návrhem zprávy řízeny. Dokazování, které se neřídí podle zásady bezprostřednosti, však často podléhá chybám. Proto je důležité provést na podnět účastníků bezprostřední dokazování.

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Paul Gauzès

Pozměňovací návrh 102
článek 7 odst. 1

(1) Soud ***může dle vlastního uvážení určit*** důkazní prostředky a rozsah ***dokazování***. Soud je oprávněn zejména umožnit dokazování prostřednictvím telefonického rozhovoru, písemných prohlášení svědků a ***audiokonference, videokonference nebo e-mailové konference***.	(1) Soud ***určuje*** důkazní prostředky a rozsah ***důkazů, které jsou v rámci uplatňovaných opatření pro důkazní břemeno a zpřístupnění důkazů nezbytné pro vynesení rozsudku***. Soud je oprávněn zejména umožnit dokazování prostřednictvím telefonického rozhovoru, písemných prohlášení svědků a ***videokonference nebo prostřednictvím jiné komunikační technologie v souladu s vnitrostátním právem členského státu, pokud má k dispozici technické prostředky.***

Or. fr

Odůvodnění

Měla by být zvažována zásada proporcionality řízení vůči zásadě kvality soudního rozhodnutí, které se musí zakládat na dostatečných důkazech. Cílem návrhu nařízení je kromě toho zjednodušení řízení, což však nesmí zajít tak daleko, aby soudu vznikla možnost nedbání obecných pravidel v oblasti závažnosti důkazů nebo hierarchie při vznášení důkazů.

Nejnákladnějšími důkazními prostředky jsou znalecké posudky a svědecké výpovědi. V odstavci 2 se proto omezuje možnost vznášení tohoto druhu důkazů. Aby vůbec byly vzaty v úvahu, musí soud prve dospět k názoru, že jsou nezbytné pro jeho rozhodnutí.

Poslední odstavec má všeobecný dosah a vyjasňuje zásadu proporcionality.

Pozměňovací návrh, který předložil Klaus-Heiner Lehne

Pozměňovací návrh 103
článek 7 odst. 1

(1) Soud může dle vlastního uvážení určit důkazní prostředky a rozsah dokazování. Soud je oprávněn zejména umožnit dokazování prostřednictvím telefonického rozhovoru, písemných prohlášení svědků a audiokonference, videokonference nebo e-mailové konference.	(1) Soud může dle vlastního uvážení určit důkazní prostředky a rozsah dokazování. Soud je oprávněn zejména umožnit dokazování prostřednictvím telefonického rozhovoru, písemných prohlášení svědků a audiokonference, videokonference nebo e-mailové konference. ***Na žádost účastníka se provádí osobní, a tedy bezprostřední dokazování.***

Or. de

Odůvodnění

Pokud soud v dokazovacím řízení svolí k použití usnadňujících prostředků při fyzickém dokazování nebo hodlá využít písemných výpovědí, musí být účastníkům dána možnost zaujmout stanovisko k výsledku důkazů. Navíc musí být účastníkům sděleno to, co by při reprodukci telefonních hovorů mohlo být mylně chápáno. Nelze totiž vyloučit, že soudce výpovědi buď neporozumí nebo přinejmenším porozumí na pozadí vlastní předpojatosti v dané věci. Proto musí být na návrh účastníků nebo i jen jednoho účastníka provedeno osobní, a tedy bezprostřední dokazování.

Pozměňovací návrh, který předložil Klaus-Heiner Lehne

Pozměňovací návrh 104
článek 7 odst. 2

(2) ***Ve výjimečných případech*** může soud přijmout stanovisko soudních znalců, ***pokud je to pro vydání rozsudku nezbytné.***	(2) Soud může přijmout stanovisko soudních znalců***. Přitom nese náklady.***

Or. de

Odůvodnění

K dokázání práva musí být zásadně použity co nejodbornější a nejspolehlivější důkazní prostředky. Odepření pouze z důvodů vysokých nákladů nemůže obstát, neboť by to mohlo mít za následek odepření práva v bagatelních věcech. Soud by si tudíž měl moci vyžádat stanovisko soudních znalců, přičemž by však měl zohlednit případné náklady.

Pozměňovací návrh, který předložila Diana Wallis

Pozměňovací návrh 105
článek 7 odst. 2

(2) Ve výjimečných případech může soud ***přijmout*** stanovisko soudních znalců, pokud je to pro vydání rozsudku nezbytné***.***	(2) Ve výjimečných případech může soud ***použít*** stanovisko soudních znalců, ***ovšem pouze tehdy,*** pokud je to pro vydání rozsudku nezbytné***. Při rozhodování v tomto ohledu soud zohlední otázku nákladů.***

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Paul Gauzès

Pozměňovací návrh 106
článek 7 odst. 2

(2) ***Ve výjimečných případech*** může soud ***přijmout*** stanovisko soudních znalců, pokud ***je to*** pro vydání rozsudku nezbytné***.***	(2) Soud může použít stanovisko soudních znalců ***nebo důkazy získané ústní svědeckou výpovědí jenom tehdy, pokud jsou*** pro vydání rozsudku nezbytné.

Or. fr

Odůvodnění

Měla by být zvažována zásada proporcionality řízení vůči zásadě kvality soudního rozhodnutí, které se musí zakládat na dostatečných důkazech. Cílem návrhu nařízení je kromě toho zjednodušení řízení, což však nesmí zajít tak daleko, aby soudu vznikla možnost nedbání obecných pravidel v oblasti závažnosti důkazů nebo hierarchie při vznášení důkazů.

Nejnákladnějšími důkazními prostředky jsou znalecké posudky a svědecké výpovědi. V odstavci 2 se proto omezuje možnost vznášení tohoto druhu důkazů. Aby vůbec byly vzaty v úvahu, musí soud prve dospět k názoru, že jsou nezbytné pro jeho rozhodnutí.

Poslední odstavec má všeobecný dosah a vyjasňuje zásadu proporcionality.

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Paul Gauzès

Pozměňovací návrh 107
článek 7 odst. 2a (nový)

	(2a) Soud použije nejjednodušší a nejméně nákladné důkazní prostředky.

Or. fr

Odůvodnění

Měla by být zvažována zásada proporcionality řízení vůči zásadě kvality soudního rozhodnutí, které se musí zakládat na dostatečných důkazech. Cílem návrhu nařízení je kromě toho zjednodušení řízení, což však nesmí zajít tak daleko, aby soudu vznikla možnost nedbání obecných pravidel v oblasti závažnosti důkazů nebo hierarchie při vznášení důkazů.

Nejnákladnějšími důkazními prostředky jsou znalecké posudky a svědecké výpovědi. V odstavci 2 se proto omezuje možnost vznášení tohoto druhu důkazů. Aby vůbec byly vzaty v úvahu, musí soud nejprve dospět k názoru, že jsou nezbytné pro jeho rozhodnutí.

Poslední odstavec má všeobecný dosah a vyjasňuje zásadu proporcionality.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 108
článek 8

Článek 8	***vypouští se***
Zastupování účastníků	
Zastupování účastníků advokátem nebo jiným právním zástupcem se nevyžaduje.	

Or. de

Odůvodnění

Právě v řízení jako je evropské řízení o drobných pohledávkách může být stanovena nutnost zastupování advokátem. Otázka, zda a kdy by měl být přizván advokát, by měla jako dosud zůstat v regulační pravomoci členských států.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 109
článek 8a (nový)

	Článek 8a
	Poskytování pomoci účastníkům
	Členské státy zajistí, aby se účastníkům při vyplňování tiskopisů dostalo praktické pomoci. Pomoc může být poskytována

pouze v úředním jazyce příslušného soudu.

Or. de

Odůvodnění

Členské státy zaručují, že účastníkům může být poskytnuta praktická pomoc při vyplňování formulářů. Poskytnutí pomoci soudy může probíhat vždy pouze v řeči daného soudu.

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Paul Gauzès

Pozměňovací návrh 110
článek 9 odst. 3

(3) Pokud je to nezbytné, ***je*** soud ***účastníkům nápomocen v procesních otázkách a může si od nich vyžádat*** informace o jakýchkoli skutečnostech důležitých pro zjištění skutkové podstaty věci.	(3) Pokud je to nezbytné, soud ***si od účastníků vyžádá*** informace o jakýchkoli skutečnostech důležitých pro zjištění skutkové podstaty věci.

Or. fr

Odůvodnění

Touto změnou má být odstraněn rozpor, který existuje mezi právem na spravedlivé řízení, jak je vyjádřeno v článku 9 odst. 1, a skutečností, že soud může být nápomocen jednomu z účastníků.

Pozměňovací návrh, který předložil Hans-Peter Mayer

Pozměňovací návrh 111
článek 9 odst. 3

(3) Pokud je to nezbytné, je soud účastníkům nápomocen v procesních otázkách a může si od nich vyžádat informace o jakýchkoli skutečnostech důležitých pro zjištění skutkové podstaty věci.	(3) Pokud je to nezbytné, je soud účastníkům nápomocen v procesních otázkách a může si od nich vyžádat informace o jakýchkoli skutečnostech důležitých pro zjištění skutkové podstaty věci. ***Poskytování pomoci soudy může být omezeno na úřední jazyk příslušného soudu. Soud při tom však chrání svoji úlohu neutrální a nezávislé instance.***

Or. de

Odůvodnění

Soudce jako nezávislá instance má ve věci rozhodovat, pročež nemůže pomáhat účastníkovi, který je neznalý práva, při prosazování nebo odmítání nároků.

Soudu by měla být dána možnost omezit se na úřední jazyk.

Vůči oběma stranám si musí zachvat své neutrální stanovisko.

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Paul Gauzès

Pozměňovací návrh 112
článek 11

1. ***V případě, že má být dokument doručen do jiného členského státu, než ve kterém řízení probíhá,*** doručí se dokumenty účastníkům doporučeným dopisem s doručenkou při dodržení dalších podmínek stanovených v článku 14 nařízení (ES) č.1348/2000 a s ohledem na článek 8 tohoto nařízení.	***Dokumenty*** se doručí účastníkům doporučeným dopisem s doručenkou při dodržení dalších podmínek stanovených v článku 14 nařízení (ES) č.1348/2000 a s ohledem na článek 8 tohoto nařízení. ***Mohou se doručit také elektronicky, za předpokladu, že je zabezpečena dostatečná ochrana certifikátů.***
2. V případě, že má být dokument doručen v rámci členského státu, ve kterém řízení probíhá, a je s jistotou známa adresa příjemce, doručí se dokumenty účastníkům doporučeným dopisem s doručenkou, popřípadě jakýmkoli jednodušším způsobem, jakým je obyčejný dopis, fax nebo elektronická pošta, pokud to umožňuje procesní právo členského státu, ve kterém řízení probíhá.	2. V případě, že má být dokument doručen v rámci členského státu, ve kterém řízení probíhá, a je s jistotou známa adresa příjemce, doručí se dokumenty účastníkům doporučeným dopisem s doručenkou, popřípadě jakýmkoli jednodušším způsobem, jakým je obyčejný dopis, fax nebo elektronická pošta, pokud to umožňuje procesní právo členského státu, ve kterém řízení probíhá.
3. Pokud není za výjimečných okolností možné provést doručení v souladu s odstavci 1 a 2, lze je provést jiným způsobem zaručujícím osobní doručení.	3. Pokud není za výjimečných okolností možné provést doručení v souladu s odstavci 1 a 2, lze je provést jiným způsobem zaručujícím osobní doručení.

Or. fr

Odůvodnění

S ohledem na zajištění lepší právní jistoty by měly prostředky pro doručení dokumentů být přípustné pouze v podobě doporučeného dopisu s doručenkou v papírové nebo elektronické podobě. To by umožnilo vyloučení zjednodušených podob zásilek, kdy nevzniká důkaz o převzetí dokumentu odpůrcem, tak i přesné stanovení doby, od níž se začíná počítat lhůta jednoho měsíce, během níž se odpůrce musí vyjádřit.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 113
článek 13

Rozsudek je vykonatelný okamžitě bez ohledu na možný opravný prostředek. Poskytnutí jistoty se nevyžaduje.	***Rozsudek je vykonatelný, jakmile formálně nabyde právní moci. Rozsudek je formálně pravomocný po uplynutí lhůty pro uplatnění případného přípustného opravného prostředku, a pokud žádný opravný prostředek nebyl předložen nebo nebylo zažádáno o přešetření v souladu s článkem 16. Formálně pravomocný je pouze rozsudek vykonatelný při poskytnutí jistoty odpovídající výši obnosu.***

Or. de

Odůvodnění

Návrh nařízení Komise stanoví, že rozhodnutí je vykonatelné již tehdy, kdy je proti němu přípustný opravný prosředek; a to bez složení jistiny. V případě, že by se rozhodnutí soudu první instance, které již bylo vykonáno, ukázalo být mylným, to v sobě skrývá nebezpečí nenapravitelné škody. Zpětná vazba je pak v přeshraničním kontextu nanejvýš složitá, ne-li přímo nemožná (původně závazná strana by si musela nejprve vymoci nový nárok, peníze by mohly být už spotřebované).

Pozměňovací návrh, který předložil Hans-Peter Mayer

Pozměňovací návrh 114
článek 14 odst. 1

(1) Účastník, v jehož neprospěch je věc rozhodnuta, hradí náklady řízení s výjimkou případů, kdy by to bylo nespravedlivé nebo nepřiměřené. V takovém případě ***rozhodne o spravedlivém rozdělení úhrady nákladů*** soud.	(1) Účastník, v jehož neprospěch je věc rozhodnuta, hradí náklady řízení s výjimkou případů, kdy by to bylo nespravedlivé nebo nepřiměřené. V takovém případě rozhodne o spravedlivém rozdělení úhrady nákladů soud ***a zohlední přitom stav věci a sporu.***

Or. de

Odůvodnění

Pojem rozhodnutí o rozdělení úhrady vede k rozmíškám s německým procesním právem, které rozlišuje mezi výrokem o nákladech a rozhodnutím o rozdělení nákladů. Výrok o nákladech znamená soudní výrok o tom, kdo hradí náklady za soud. Rozhodnutí o rozdělení nákladů

vychází z tohoto závazného soudního výroku a teprve řízení o rozdělení úhrady, což je vlastní soudní řízení, stanoví přesný obnos nákladů, které je třeba uhradit.

Kritéria pro soudní rozhodnutí o úlevě mají vést k proporcionalitě rozhodnutí o rozdělení úhrady.

Pozměňovací návrh, který předložil Jean-Paul Gauzès

Pozměňovací návrh 115
článek 14 odst. 2

2. Pokud je účastník, v jehož neprospěch je věc rozhodnuta, fyzickou osobou, kterou nezastupuje advokát ani jiný právní zástupce, není povinen hradit náklady na právního zástupce druhého účastníka.	***vypouští se***

Or. fr

Odůvodnění

Touto změnou má být odstraněn diskriminační princip, který by podporoval zneužívání žalob.

Tato změna je v souladu s pozměňovacím návrhem na vyškrtnutí bodu odůvodnění 14.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 116
článek 14 odst. 2

2. Pokud je účastník, v jehož neprospěch je věc rozhodnuta, fyzickou osobou, kterou nezastupuje advokát ani jiný právní zástupce, není povinen hradit náklady na právního zástupce druhého účastníka.	2. Pokud je účastník, v jehož neprospěch je věc rozhodnuta, ***odpůrcem a je*** fyzickou osobou, kterou nezastupuje advokát ani jiný právní zástupce, není povinen hradit náklady na právního zástupce druhého účastníka.

Or. it

Odůvodnění

Nezdá se být spravedlivým, aby osoba, která proti někomu zahájí právní spor, v případě své prohry neuhradila odpůrci vzniklé náklady.

Pozměňovací návrh, který předložil Hans-Peter Mayer

Pozměňovací návrh 117
článek 15 odst. 1

(1) Členské státy informují Komisi o tom, zda jejich procesní právo umožňuje uplatnění opravných prostředků proti rozsudku vydanému v rámci evropského řízení o drobných pohledávkách. Komise tuto informaci uveřejní.	(1) Členské státy informují Komisi o tom, zda jejich procesní právo umožňuje uplatnění opravných prostředků proti rozsudku vydanému v rámci evropského řízení o drobných pohledávkách ***a v jaké lhůtě je musí uplatnit***. Komise tuto informaci uveřejní.

Or. de

Odůvodnění

Úprava lhůty pro podání opravného prostředku není v návrhu ještě k dispozici.

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Berger

Pozměňovací návrh 118
článek 15 odst. 1

(1) Členské státy informují Komisi o tom, ***zda*** jejich procesní právo ***umožňuje uplatnění opravných prostředků*** proti rozsudku vydanému v rámci evropského řízení o drobných pohledávkách. Komise tuto informaci uveřejní.	(1) Členské státy informují Komisi o tom, ***jaké opravné prostředky má*** jejich procesní právo proti rozsudku vydanému v rámci evropského řízení o drobných pohledávkách. Komise tuto informaci uveřejní.

Or. de

Odůvodnění

Z důvodů právní státnosti a v souladu s článkem 6 Evropské konvence o lidských právech musí členské státy zajistit, aby rozhodnutí, která soud vydá podle článku 5, bylo možno přezkoumat nějakým právním prostředkem.

Pozměňovací návrh, který předložil Klaus-Heiner Lehne

Pozměňovací návrh 119
článek 15 odst. 3

(3) Není přípustný žádný další řádný ani mimořádný opravný prostředek proti rozhodnutí v opravném řízení.	***vypouští se***

Or. de

Odůvodnění

Článek 15 odst. 3 by měl být vyškrtnut. Ve vnitrostátním právním systému se staví právní prostředky jeden na druhý. Vedlo by k nesrovnalostem, pokud by byl z vnitrostátního práva vybrán pouze první možný právní prostředek instančního přezkoušení.

Pozměňovací návrh, který předložil Klaus-Heiner Lehne

Pozměňovací návrh 120
článek 16

Jedná-li žalobce bez prodlení, má právo požádat o přezkoumání ***rozsudku*** vydaného v rámci evropského řízení o drobných pohledávkách v souladu s podmínkami stanovenými právem členského státu, v němž byl daný rozsudek vydán a ***sdělen Komisi v souladu s články 19 a 30 nařízení (ES) č. 805/2004, jestliže:*** ***(a) (i) žalobní tiskopis nebo předvolání k jednání byly doručeny způsobem bez potvrzení o přijetí do vlastních rukou; a*** ***(ii) doručení nebylo vykonáno v dostatečné lhůtě nebo takovým způsobem, aby mohl zajistit svou obhajobu bez jakéhokoli pochybení na své straně, nebo*** ***(b) žalobce se nemohl k žalobě vyjádřit v důsledku vyšší moci nebo v důsledku výjimečných okolností bez jakéhokoli pochybení na své straně.***	Přezkoumání ***kontumačního rozhodnutí*** vydaného v rámci evropského řízení o drobných pohledávkách ***proběhne*** v souladu s podmínkami stanovenými právem členského státu, v němž byl daný rozsudek vydán.

Or. de

Odůvodnění

Podle článku 16 návrhu nařízení nemá být umožněna námitka proti kontumačnímu rozhodnutí, jestliže odpůrce je sám odpovědný za promeškání lhůty nebo pokud během lhůty záměrně nevystoupí a nepodá žádný návrh. Je nepřijatelné v těchto případech účastníka zcela zbavit práv, neboť mohou existovat přijatelné důvody, aby si v termínu řízení dal zaslat kontumační rozhodnutí. Návrh nařízení také nevidí žádnou možnost pro žalobce dát na své náklady přezkoumat v termínu jednání vydané kontumační rozhodnutí. Celkově představuje článek 16 návrhu nařízení zřejmé poškození stávající právní ochrany. Pozměňovací návrh

chce tuto skutečnost napravit.